

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКИМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ В ТУРКМЕНСКОЙ АУДИТОРИИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

О.В. Платоненко

Белорусский государственный аграрный технический университет,
г. Минск, Республика Беларусь

Фразеологизмы интересны в лингвострановедческом плане, так как отличаются разнообразием и насыщенностью страноведческих сведений. Туркменские студенты должны познакомиться с наиболее употребительными русскими фразеологизмами и использовать их в своей речи. На самом раннем этапе изучения русского языка необходимо знакомить студентов с формулами речевого этикета. Эти фразеологические единицы рано или поздно входят в активный лексический запас студентов, помогая им правильно вести себя в той или иной речевой ситуации, типичной для русских.

Наша задача – объяснить студентам, когда и в какой ситуации употребляется каждая из данных речевых формул. Одним из основных критериев отбора фразеологического материала для начального этапа является объяснение изучаемых единиц посредством синонимичного свободного словосочетания, построенного на знакомой студентам лексике, например: в двух шагах – «очень близко», в двух словах – «кратко».

Наиболее простым для понимания из всех средств было сравнение. Фразеологизмы, основывающиеся на сравнении, не вызывают трудностей у студентов, изучающих русский язык. Поэтому именно с такой категорией фразеологизмов легко знакомить их на начальном этапе обучения, например: *как на базаре (шумно как на базаре), как из ведра (дождь льет как из ведра)*.

В работе над фразеологизмами-сравнениями весьма полезно предлагать студентам сопоставлять русские фразеологизмы с близкими по значению выражениями родного языка. На начальном этапе обучения можно вводить фразеологические единицы, имеющие полный эквивалент на родном языке студента. Можно также ввести фразеологизмы, связанные со средой или с ситуацией, в которой находятся студенты. Например, фразеологизмы об учебе: *век живи, век учишься, на ошибках учатся, повторенье – мать ученья*.

Так как студенты оказываются в новой среде и заводят себе друзей, можно ввести фразеологизмы о дружбе и друзьях: *друг познается в беде, не имей сто рублей, а имей сто друзей*.

Фразеологизмы русского языка, как известно, собраны во фразеологических словарях и справочниках и в толковых словарях русского языка. В них фразеологизмы описаны по-разному: во фразеологическом словаре дается полное лексикографическое описание фразеологизмов, во фразеологических справочниках – краткий рассказ о происхождении и употреблении фразеологизмов. В толковых словарях разъясняется лексическое значение фразеологизма и иногда приводится пример его употребления. С фразеологическими словарями и справочниками студенты знакомятся впервые, поэтому сведения о них целесообразно дать преподавателю в своем сообщении, план которого может быть следующим:

1. В каких книгах собраны фразеологизмы русского языка.
2. Отличие в описании фразеологизмов во фразеологических словарях, справочниках и толковых словарях русского языка.
3. Расположение фразеологизмов во фразеологическом словаре.

Полученные знания и навыки пользования словарями могут закрепляться при выполнении упражнений следующих типов:

1. Сопоставление словарных статей фразеологического словаря, фразеологического справочника и толкового словаря.

2. Нахождение во фразеологическом словаре фразеологизмов, в лексический состав которых входят, например, слова *нога, зуб, небо* и др.

3. Нахождение грамматически ведущего слова во фразеологизме и отыскание во фразеологическом словаре этого фразеологизма по грамматически ведущему слову (примеры преподаватель подбирает сам).

4. Подбор фразеологизмов на темы, например:

- а) фразеологизмы, включающие названия домашних животных;
- б) фразеологизмы со словами, называющими цвет, и т.д.

На практических занятиях по обучению студентов русскому языку преподаватель должен вести фразеологическую работу:

- 1) растолковывать встречающиеся в текстах фразеологические обороты, предлагать выписать, запомнить, употребить их в предложениях (обычно бытового характера);

- 2) преподаватель может поручить студентам выписать из фразеологического словаря Молотова фразеологические единицы, включающие в себя названия животных или такие слова, как *голова, глаза, рука* и др., затем дать толкование и определить ситуацию, в которой они могут использоваться;

3) преподаватель может предложить студентам темы для докладов, которые они обязуются подготовить для чтения на занятии; приведем примерную тематику докладов:

- а) фразеологизмы, связанные с русским бытом;
- б) фразеологизмы о труде;
- в) фразеологизмы об учебе;
- г) фразеологизмы о дружбе.

Практическая цель изучения фразеологии в туркменской аудитории – познакомить учащихся с наиболее употребительными русскими ФЕ и научить использовать их в своей речи.

ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

С.Л. Прокопенко

Белорусская государственная сельскохозяйственная академия,
г. Горки, Республика Беларусь

В последние годы все чаще поднимается вопрос о применении новых информационных технологий в преподавании иностранных языков. Это не только новые технические средства, но и новые формы и методы преподавания, новый подход к процессу обучения. Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие коммуникативной культуры обучаемых, обучение практическому овладению иностранным языком.

Задача преподавателя состоит в том, чтобы создать условия практического овладения языком для каждого студента, выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому проявить свою активность, свое творчество. Такие современные педагогические технологии, как обучение в сотрудничестве, проектная методика, использование новых информационных технологий, Интернет-ресурсов, технология развития критического мышления, помогают реализовать личностно-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учетом способностей студентов, их уровня обученности.

Формы работы с компьютерными обучающими программами на занятиях иностранного языка включают: изучение лексики; отработку произношения; обучение диалогической и монологической речи; обучение письму; отработку грамматических явлений.